

Kilpailuohje / instructions / 说明

FIS HÄRKÖSTEN HIIHDOT 15.12.2012 JA/AND 36. PUOLANGAN HIIHDOT 16.12.2012

18- ja 20 v varakatsastus / tarkkailu / St1-Cup / Nuorten Cup

Paikka / Place / 地点

Saukkovaara / Saukkovaara Competition center,
Saukkovaarantie 12, 88400 Ristijärvi
I (E) 560086 P (N) 7152394

Kilpailukanslia / Competition Office / 赛事办

Kilpailukanslia sijaitsee kilpailukeskuksessa Saukkovaaralla. Kanslia on auki pe 16.30-20, la 8-18, su 8 alkaen.

Competition Office is located in Saukkovaara competition center, it will be open Friday 4.30 p.m.- 8 p.m., Saturday 8 a.m.-6 p.m.
Sunday starting at 8 a.m.

赛事办位于 Saukkovaara 比赛中心，开放时间 周五 4: 30pm 至 8: 00pm，周六 8: 00am 至 6: 00pm

Kilpailunumerot / Number vests / 号码衫

Kilpailunumerot jaetaan kisakansliasta.

Palauttamattomasta numerosta perimme 50 €

Numerot palautetaan ja keskeyttäjät ilmoittautuvat maalialueen mehutuspaijalla.

Number vests will be given from competition office. Missing number vest will cost 50 €

号码衫由赛事办发放，丢失赔偿 50 欧元

Discontinuation must be reporting yourself either for Red Cross or crew at the goal area.

中止或退出比赛必须向球门区的工作人员或管理人员报告

Suihkut ja pukuhuoneet / Showers and dressing rooms / 淋浴间及更衣室

Suihkut, sauna, pukeutumistilat ja wc:t ovat Monitoimikeskus Virtaalassa, Koulutie 4, 88400 Ristijärvi p. 044 257 1857

Showers, sauna, dressing rooms and toilets are in Monitoimitalo Virtaala, address Koulutie 4, 88300 Ristijärvi

淋浴，桑拿浴室，更衣室和卫生间都在 Monitoimitalo Virtaala，地址为 Koulutie4, 88300Ristijärvi

Suksien huolto / ski waxing / 滑雪打蜡

Suksien huoltopaikat huoltorakennuksessa kilpailualueella.

Places for ski waxing are in Service hall.
滑雪打蜡的地方在服务大厅

Kilpailuradat / tracks / 滑雪道

Lumitilanteesta johtuen kaikki matkat hiihdetään 2,5kilometrin radalla. Radat suljetaan 10 minuuttia ennen kilpailun alkua molempina päivinä.

Due the snow condition we use only 2,5 km track. The tracks will be closed 10 minutes before start of the competition.

鉴于雪场条件，我们只使用 2.5km 的雪道，雪道于比赛开始前 10 分钟关闭

Latujen ajo- ja aukioloajat / Tracks availabilty / 雪道使用时段：

Perjantaina 14.12 latu auki klo12-20.00

Tracks are open on Friday at 12 a.m-8 p.m.

周五 12 A.M 至 8: 00P.M.

Lauantai 15.12 klo 14.30-18.00 /Saturday 2.30-6.00 p.m.

Ladut ajetaan perjantaina 8-12.00 välillä Lauantaina klo18.00 jälkeen

Tracks are made ready on Friday at 8-am—12.00 a.m. and on Saturday after 6.00 pm.

雪道于周五上午 8 点至中午 12 点，周六下午 6 点以后进行场地维护工作

Joukkueenjohtajien kokoukset /Team leaders meetings /队长会议

Perjantai 14.12 klo 18, kilpailukeskus Saukkovaara

La 15.12. klo 17 Monitoimikeskus Virtaala Koulutie 4, Ristijärvi

Friday 14.12. at 6 p.m. in competition center Saukkovaara

Saturday 15.12. at 5 p.m. in Monitoimitalo Virtaala, address Koulutie 4, Ristijärvi

Dec14 日周五下午 6 点比赛中心 Saukkovaara 进行

Dec15 日周六下午 5 点在 Monitoimitalo Virtaala 进行，地址 Koulutie 4, Ristijärvi

Ensiapu / emergency /急救或紧急事务

Stadionalueella Paula Keränen puh +358 405 814 167

First aid in stadium area Paula Keränen tel. +358 405 814 167

体育馆场区 Paula Keränen 急救電話。 +358405814167

Kisaravintola/ competition restaurant /赛场餐厅

Kisaravintola on Saukkovaaran kilpailukeskuksessa. Kisaravintolassa voit käydä kisojen välissä nauttimassa lämpimän aterian

Yleisöravintola on avoinna seuraavasti:

Perjantaina klo 17-19,

Lauantaina klo 7.30-18

Sunnuntaina klo 7.30-18

Competition restaurant is in Saukkovaara competition center

Open Friday 7 p.m- 9 p.m.

Saturday 7.30 a.m.- 6 p.m.

Sunday 7.30 a.m.-6.p.m.

赛场餐厅位于 Saukkovaara 比赛中心

开放时间周五 7 P.M 至 9P.M.

周六上午 07: 30 - 下午 6: 00。

周日 7.30 a.m.-6.p.m.

Palkintojenjaot/ Victory ceremonies /颁奖仪式

Lauantaina Monitoimikeskus Virtaalassa Koulutie 4, klo 16.00

Sunnuntaina 10-16 -sarjat klo 14 kilpailukeskuksessa Saukkovaarassa, muut sarjat klo 15.00.

On Saturday the victory ceremonies are in Monitoimikeskus Virtaala, Koulutie 4 at 4 p.m.

On Sunday the victory ceremonies are in the competition center Saukkovaara 10-16 series at 2 p.m. others at 3 p.m

周六的颁奖仪式下午 4 点于 Monitoimikeskus Virtaala, Koulutie 4 进行

周日的颁奖仪式在比赛中心 Saukkovaara 举行，10~16 岁年龄组下午 2 点，其他下午 3 点

Tuomarineuvosto/ Jury /裁判团

TD Ahti Korhonen +358 505 352 320

TD-assistant Vesa Mäkipää

Kilpailunjohtaja Arto Tolonen +358 445 157 181

Competition chief 主裁判

Tuomarineuvosto kokoontuu tuntia ennen ensimmäistä lähtijää ja 15 minuuttia viimeisen maaliin saapuneen jälkeen

Protestiaika sääntöjen mukainen

Jury will meet an hour before the first departures and 15 minutes after the last competitor is at the finish.

Protest time is in accordance with the rules

裁判团在第一队出发前一小时集合最后一位赛手完成比赛后十五分钟解散

提出抗议的时间是按照通用比赛规则

Tulokset –latukartat / result lists and trail maps /成绩榜和赛道地图

<http://puolanganryhti.sporttisaitti.com>

Tiedustelut / For further information/更多信息

Kilpailun johtaja/ chief of the race /比赛总指挥

Arto Tolonen tel [+358 445 157 181](tel:+358445157181),
tolonen.arto@gmail.com

Kilpailun varajohtaja / assistant director /助理总官

Ahti Härkönen tel [+358 414 423 949](tel:+358414423949),
ahti.harkonen@gmail.com

Ratamestari/ tracks /

Jarmo Huovinen tel [+358 445 118 722](tel:+358445118722),
jarmo.huovinen@puolanka.net

Kilpailukanslia / competition office /比赛办

Ritva Tolonen tel [+358 443 213 013](tel:+358443213013)

Sihteeri/secretary/秘书

Sirpa Härkönen tel [+358 409 652 832](tel:+358409652832)
sirpaharkonen@gmail.com

Welcome /热烈欢迎

Ski clubs Puolangan Ryhti, Ristijärven Pyry

15.12.2012

Lauantai (V) klo 11.00 Saturday (F) at 11 a.m.

Ladies:N10 2 km, N12,N14 3 km, N16,N18,N20,N(open),N35,N45 5 km

女子 : N102 公里, N12, N143 公里, N16, N18, N20, N (公开赛) , N35, N455 公里

Men:M10 2 km, M12 3 km, M14, M16 5 km, M18,M20 10 km, M(open),M35 10 km,
M45,M50,M55,M65 5 km

男子 : M10 2 公里, M12 3 公里, M14, M165 公里, M18, M2010 公里, M (公开赛) ,
M3510 公里, M45, M50, M55, M655 公里

16.12.2012

Sunnuntai (P) klo11, Sunday (CL) at 11 a.m.

Ladies:N10 2 km, N12,N14 3 km, N16 , N45 5 km, N18,N20,N(open), N35 10 km

女子 : N102 公里, N12, N143 公里, N16, N455 公里, N18, N20, N (公开赛) ,
N3510 公里

Men:M10 2 km, M12 3 km, M14, M16 5 km, M18,M20,M(open),M35 15 km

M45,M50,M55,M65 5 km

男子 : M10 M12 3 公里, 2 公里, M14, M16 公里, M18, M20, M (公开赛) , M3515 公里
M45, M50, M55, M655 公里